

Porównanie tłumaczeń II Samuela 7:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I wsław swoje imię na wieki, aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom Twojego sługi Dawida pewny przed Twoim obliczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozsław też swoje imię na wieki, aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem Izraela — a dom Twojego sługi Dawida uczyn niewzruszonym na wieki.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby twoje imię było wielbione na wieki, aby mówiono: JAHWE zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom twego sługi Dawida będzie utwierdzony przed tobą.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby uwielbione było imię twoje aż na wieki, żeby mówiono: Pan zastępów Bogiem nad Izraelem, a dom sługi twego Dawida będzie umocniony przed twarzą twoją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby wielbione było imię twoje aż na wieki, ażeby mówiono: JAHWE zastępów, Bóg nad Izraelem! A dom sługi twego Dawida będzie umocniony przed JAHWE,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ażeby na wieki wielbione było imię Twe słowami: Pan Zastępów jest Bogiem Izraela. A dom Twego sługi, Dawida, niech trwa przed Tobą.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A imię twoje będzie wielkie na wieki, aby mówiono: Pan Zastępów jest Bogiem nad Izraelem, a dom twojego sługi Dawida będzie utwierdzony przed tobą.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aby Twoje imię było wielkie na wieki i aby mówiono: JAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelem i niech dom Twego sługi Dawida trwa przed Tobą.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	A Twoje imię okryje się wielką chwałą na wieki, gdy będą mówić: «PAN Zastępów jest Bogiem Izraela!». A dom Twojego sługi, Dawida, niech będzie trwały przed Tobą
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy na wieki wysławiane będzie Imię Twoje i będą mówili: Jahwe Zastępów jest Bogiem nad Izraelem! A dom Twego sługi, Dawida, będzie trwał przed Tobą.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	хай звелечиться твоє ім'я на віки.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	By na zawsze wsławiło się Twoje Imię i mówiono: WIEKUISTY Zastępów jest Bogiem w Israelu, i aby się utwierdził przed Twym obliczem dom Twojego sługi – Dawida.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Niech też twoje imię będzie wielkie po czas niezmierzony, by mówiono: 'JAHWE Zastępów jest Bogiem nad Izraelem', i niech dom twego sługi, Dawida, zostanie utwierdzony przed twoim obliczem.

